



2022-10-20

There is a time in every man's education when he arrives at the conviction that envy is ignorance; that imitation is suicide; that he must take himself for better, for worse, as his portion; that though the wide universe is full of good, no kernel of nourishing corn can come to him but through his toil bestowed on that plot of ground which is given to him to till.

每个人在求知期间，有一天会得出这样一种信念：嫉妒等于无知，模仿无异于自杀，一个人不管好坏，必须把自己看作自己的命运，虽然广阔的宇宙不乏善举，可是若不在自己得到的那块土地上辛勤耕耘，一粒富有营养的粮食也不会自行送上门来。

来源：英语世界微信公众号
《论自助》（节选） 文：拉尔夫·沃尔多·爱默生 译：蒲隆

Es wird in jedermanns Streben nach Erkenntnis zu dem Zeitpunkt kommen, wo er zu der Überzeugung gelangt, dass der Neid aus Unwissenheit ist; dass das Nachahmen Selbstmord ist; dass er sich ganz und gar als sein eigenes Schicksal akzeptieren muss; dass, obwohl es in dem weiten Universum eine Fülle von Güten gibt, auf ihn kein Körnchen nährender Feldfrüchte zufahren wird, außer dass er emsig den Boden bestellt, der ihm zum Pflügen gegeben wird.

Self-reliance (Excerpt) by Ralph Waldo Emerson
Source: WeChat official account 英语世界 translated by: Pu Long